

E3 - HEED MY CALL, BEAST

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

It's time. Let's go.

[00:13] ---

So you did come.

[00:15] ---

Join the squad, but you're
going to have to lead the attack.

[00:20] ---

We won't have to write
another apology even if you die.

[00:23] ---

Let's go.

[00:29] ---

So you did come, Krylancelo.

[00:36] ---

Comicon...

[00:38] ---

Everyone here's experienced.
Of course, I'd know a few of them.

[00:43] ---

I can't let my emotions get the best of me.

[00:46] ---

I'm going to protect her, no matter what.

[02:27] ---

Normally, you would
need permission from the king

[02:30] ---

to create a squad with this many Sorcerers,

[02:35] ---

so this expedition is
definitely not a legal one.

[02:38] ---

Not to mention...

[02:42] ---

Is that White Sorcerer going to be

able to seal Azalie's White Sorcery?

[02:46] ---

I just figured there might be a chance
he'd be useful, so I had him tag along.

[02:50] ---

There's no guarantee that a
White Sorcerer can seal White Sorcery.

[02:55] ---

It's like having a blade drawn to stop
someone with a knife coming for you.

[03:00] ---

So you gathered all these people knowing
very well that sacrifices might be made.

[03:07] ---

You don't care how many might
perish from Azalie's first attack.

[03:10] ---

As long as one of you survive
long enough to blow her brains out.

[03:14] ---

Everyone here is aware of the risks.

[03:20] ---

The silent band of Sorcerers continued
their trek for what seemed like eternity.

[03:24] ---

But they knew that it
wasn't going to be eternity.

[03:28] ---

Once they tracked her down,
their battle would begin.

[03:33] ---

"Heed My Call, Beast"

[03:41] ---

How are we going to walk?

[03:43] ---

If you don't like it, leave!
But you're not getting a cut of this.

[03:46] ---

What do you mean by cut?

[03:49] ---

If we capture that monster,
we'll definitely be able to sell it for a ton...

[03:53] ---

And that sword the monster has, too!

[03:55] ---

What are you talking about?!

[03:58] ---

The reason I had you cleared of fraud charges and got you out of that cell

[04:02] ---

is to help Orphen!

[04:06] ---

You want a piece of me?!

[04:07] ---

I'll have you know that

I'm very skilled with the sword.

[04:11] ---

I'm even in the War Club at school!

[04:13] ---

What the heck kind of club is that?!

[04:15] ---

Calm down, you two!

[04:17] ---

Stop fighting! Let's all just get along!

[04:21] ---

No, really! Calm down!

[04:24] ---

That's not us though.

[04:38] ---

The best of the best Black Sorcerers from the Tower of Fangs.

[04:43] ---

And...

[04:45] ---

A Sorcerer so powerful that he is on par

[04:47] ---

with the most powerful Sorcerers, the Thirteen Apostles...

[04:50] ---

Childman.

[04:53] ---

Am I going to be able to defeat them?

[04:56] ---

Get a grip.

[04:58] ---

I'm going to find Azalie before they do.

[05:02] ---

If I don't,

[05:04] ---

Azalie will die.

[05:14] ---

I feel it... Her presence.

[05:20] ---

It might be lunacy to shout here, but...

[05:23] ---

But I only got this far

[05:25] ---

because I always trusted my gut instincts.

[05:29] ---

Azalie!

[05:50] ---

Azalie!

[05:59] ---

She responded?!

[06:14] ---

Why did she set the forest on fire?

[06:20] ---

Azalie, it's me! Let's go! At this rate...

[06:30] ---

Azalie, it's me! Can't you tell?

[06:37] ---

She cleared part of this forest
so that she could fight.

[06:40] ---

Gather at my command, Shield of Amber!

[06:44] ---

Have you completely lost yourself, Azalie?

[06:53] ---

Do you intend to kill me?

[06:58] ---

The difference in our magical
powers is just too great.

[07:08] ---

I know I wanted to run away with her but...

[07:11] ---

At this rate,

[07:14] ---

I'm not going to win.

[07:25] ---

I almost managed to outsmart you.

[07:28] ---

I'm not so sure about that.

[07:29] ---

I'm pretty sure I told you from the beginning.

[07:31] ---

You're the one who will lead the attack.

[07:35] ---

Why you--

[07:38] ---

Krylancelo...

[07:41] ---

Repair!

[07:46] ---

You do remember that I'm
an expert at Healing Sorcery, right?

[08:21] ---

He's gone in an instant...

[08:22] ---

Disperse!

[08:25] ---

O Flames!

[08:26] ---

O Wind!

[08:36] ---

If I can just steal that sword...

[08:39] ---

I dance within thee, Heavenly Castle!

[08:46] ---

Without this, they won't be
able to pursue her any longer!

[08:52] ---

Heartia, after him.

[09:08] ---

Azalie, please manage to get away.

[09:11] ---

O Flames!

[09:19] ---

The monster that you
keep referring to as Azalie

[09:21] ---

just killed Comicon!

[09:29] ---

Even after hearing that, are you still...

[09:34] ---

If you actually tried, you'd be able
to fight Azalie on equal ground.

[09:38] ---

If you had actually helped us,
Comicon may not have died!

[09:44] ---

So please...

[09:46] ---

I won't kill her.
I'll return her to her original state.

[09:50] ---

There's no way to return
her to her original state.

[09:53] ---

She's the only one who figured
out how to use that sword.

[09:57] ---

If you don't give me that sword,
it'll mean we're going to have to fight.

[10:03] ---

O Shadows!

[10:11] ---

I release thee--

[10:18] ---

I erase thee, Footprints of Evil!

[10:33] ---

Do we really have to fight?

[10:42] ---

Save us!

[10:46] ---

Orphen!

[10:48] ---

Claiomh?!

[10:49] ---

This is your jurisdiction, Black Sorcerer!

[10:54] ---

I unsheathe thee, Sword of Light!

[11:02] ---

That was a Hairy Howler.

[11:04] ---

It startles its prey with its roar,

[11:05] ---

then makes their prey run
around until they're exhausted,

[11:08] ---

then goes in for the attack.

[11:11] ---

So, what the heck are you doing here?

[11:13] ---

Like I had a choice! I was worried about you!

[11:17] ---

Heartia.

[11:19] ---

What you're trying to say may not be wrong.

[11:24] ---

But I'm going to do what I think is right.

[11:27] ---

I won't let anyone else die.

[11:30] ---

You guys stay here.

[11:32] ---

Don't you dare move.

[11:34] ---

Okay...

[11:43] ---

They were wiped out...?

[11:44] ---

No, look over there!

[11:48] ---

Hark, O Light!

[11:51] ---

She's defending herself against
Master's attack with Sorcery?

[11:55] ---

Azalie hasn't used White Sorcery
ever since she appeared.

[11:59] ---

Maybe she can't use it anymore.

[12:12] ---

O Wall!

[12:19] ---

Chainmail of Haloes!

[12:24] ---

You're going to save me?

[12:26] ---

It's not like I want you to die.

[12:32] ---

But she's just too powerful.

[12:35] ---

It's like she's as powerful as you,

[12:37] ---

even though you're one of
the most powerful Sorcerers!

[12:40] ---

Hark, O Light!

[12:43] ---

Don't!

[12:46] ---

I unsheathe thee, Sword of Light!

[12:53] ---

You sure like to keep busy, don't you?

[12:56] ---

Are you just going to keep trying
to contain both of our attacks?

[12:59] ---

There has to be a way to save her!

[13:01] ---

There's no way that it's impossible!

[13:05] ---

You've grown up to be
a great man, Krylancelo.

[13:09] ---

If I were to ever have a successor,
it'll probably be you.

[13:13] ---

Now's not the time for that.

[13:19] ---

Childman... why...?

[13:23] ---

I'll heal you right away...

[13:25] ---

After I finish this job.

[13:33] ---

You... bastard...

[13:40] ---

O Chaos!

[13:44] ---

S-Stop...

[13:56] ---

Azalie...

[14:05] ---

Azalie!

[14:16] ---

Repair.

[14:27] ---

Azalie...

[14:28] ---

Azalie, it's me. Orphe--

[14:34] ---

It's Krylancelo.

[14:42] ---

"Kry... lancelo"

[14:46] ---

"I've been... searching for you..."

[14:48] ---

"I'm the one who rushed that experiment...
It's all my fault..."

[14:54] ---

"I... wanted to save them"

[14:58] ---

What's going on?

[15:01] ---

"I... wanted to save her..."

[15:10] ---

I will return this sword to the Tower.

[15:12] ---

Yes.

[15:37] ---

Stop!

[15:39] ---

Come out.

[15:41] ---

I'm sure you figured

I'd be waiting here for you.

[15:52] ---

What's the meaning of this, Krylancelo?

[15:55] ---

You should know exactly why I'm here.

[16:01] ---

Who knows? I haven't the slightest idea.

[16:04] ---

There are those who consider
your actions the other day a betrayal.

[16:08] ---

But in the end, you were
the one who found that monster

[16:12] ---

and lured them out.

[16:14] ---

So I had them reconsider your punishment.

[16:18] ---

You're rather talkative today.

[16:21] ---

It almost doesn't sound like you, Childman!

[16:27] ---

When did you realize it?

[16:29] ---

When you finished off that monster.

[16:33] ---

He left some final words.

[16:37] ---

Hey, why did it have to come to this?

[16:41] ---

You could at least respond to me finally,

[16:44] ---

Azalie.

[16:47] ---

And what if I do?

[16:50] ---

I'll decide after I hear the reply.

[16:52] ---

That's a great answer.

[16:54] ---

I thought this when we first reunited,
but you've gotten stronger,

[16:57] ---

Krylancelo.

[16:59] ---

It's been five years!

[17:01] ---

Apparently, I didn't get any smarter though.

[17:05] ---

That may be true.

[17:07] ---

But I always absolutely
loved that part about you.

[17:13] ---

Out of everyone in that class,

[17:16] ---

you had what it takes
to become a powerful Sorcerer.

[17:19] ---

I always believed that.

[17:22] ---

If I were to ever have a partner, it'd be you.

[17:25] ---

The only one who could
see me for who I really am.

[17:28] ---

Because you were the only one
who truly ever understood me.

[17:33] ---

Five years ago...

[17:39] ---

After I'd failed the experiment
to activate the sword and fled...

[17:45] ---

...I lost consciousness.

[17:50] ---

And when I woke up again,
five years had passed.

[17:53] ---

That was enough time for my beloved
little brother to become a full-fledged man.

[18:00] ---

When did you switch
consciousnesses with Childman?

[18:04] ---

When he awakened

and tried to come after me.

[18:08] ---

It was a risky wager.

[18:14] ---

I thought I'd be able to return
to normal if I had the sword,

[18:17] ---

but I didn't know where it was.

[18:19] ---

That's why I had him find it for me.

[18:24] ---

When you cut someone with this sword,

[18:25] ---

you're able to transform them
into whatever you desire.

[18:29] ---

But when I tried my experiment,

[18:31] ---

I'd lost my concentration

[18:34] ---

and turned into that monster.

[18:37] ---

But I might be able to return
to normal if I used this sword again.

[18:41] ---

Though that's just another wager.

[18:44] ---

So, what are you going to do?

[18:47] ---

I'm going to settle things
with you since you killed Childman.

[18:52] ---

It's not like I wanted to kill him.

[18:54] ---

But you should've been able to find another way.

[18:58] ---

I looked up to you from the bottom of my heart!

[19:02] ---

And I trust you, as well.

[19:06] ---

I don't mind becoming yours
after I return to my original form.

[19:11] ---

Azalie... Please don't betray me any further!

[19:20] ---

I feel like I'm being tested right now...

[19:24] ---

By my old friends from the past...

[19:26] ---

My life was done for the moment I...

[19:30] ---

I'm sure that you can...

[19:33] ---

You'll be able to...

[20:00] ---

You avoided any vital points, Azalie.

[20:03] ---

Regardless, you had
no chance of winning either way.

[20:07] ---

I'm sure you remember the thing
that would save one from harm

[20:11] ---

but could only be used once.

[20:14] ---

The letters on this ring say,
"Drop your weapon."

[20:19] ---

Basically, it guards the owner from disaster.

[20:24] ---

But...

[20:25] ---

Considering how small that ring was,

[20:28] ---

I had no problem swallowing it.

[20:33] ---

That sword can transform you
however I please, right?

[20:38] ---

You could stay as Childman,

[20:41] ---

but I don't think his body
will hold out much longer.

[20:45] ---

No matter how you choose to live,

[20:47] ---

I'll make your wish come true.

[21:02] ---

Why didn't you try to kill me?

[21:04] ---

Because he didn't want me to.

[21:07] ---

You're lying. He was...

[21:10] ---

Childman was trying to kill me!

[21:12] ---

You're wrong. Why do you think
he personally went after you?

[21:17] ---

So that he could return to normal.

[21:20] ---

Why did he allow you to switch bodies
with him without resisting?

[21:25] ---

He should've been able to stop you.

[21:27] ---

He wanted to save you...

[21:30] ---

...with his own hands.

[21:33] ---

No... That can't be true.

[21:41] ---

I wanted to be a woman worthy of him.

[21:49] ---

I'm going... to get my time back.

[23:32] ---

The Chaos Witch.

[23:33] ---

Azalie's nickname means chaos itself.

[23:36] ---

Then what about you,
Successor of the Razor's Edge?

[23:39] ---

"The Chaos Witch and the Successor of the Razor's Edge"

Revision #1

Created 2024-04-29 18:44:09 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:44:10 UTC by whimsee